

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекским государственным университетом им. К. Карасаева д.ф.н., доцента Козуева Дуруса Исакбаевича по диссертации **Исаковой Миргул Топчубаевны** на тему «**Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках**», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

*Рассмотрев представленную соискателем Исаковой М.Т. диссертацию, пришел к следующему заключению:*

**1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.**

Представленная Исаковой Миргул Топчубаевны диссертационная работа на тему «**Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках**» соответствует профилю диссертационного совета.

В данном исследовании проводится сопоставительный анализ вербальных и невербальных способов выражения эмоций в кыргызском и английском языках с целью выявления их лингвокультурологической специфики. Автор изучает концепты, обозначающие эмоции, в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира.

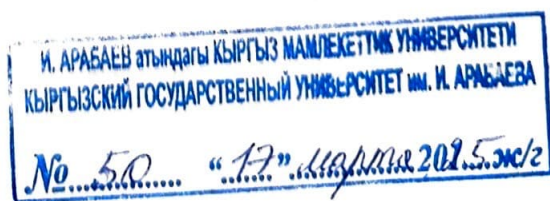
Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы на русском, кыргызском и иностранных языках. Общий объем работы составляет 174 страницы.

Содержание исследования, рассмотренные проблемы и методология полностью соответствуют специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**2. Целью исследования** является изучение концептов, обозначающих эмоции в аспекте лингвокультурологического анализа кыргызской и английской художественных картин мира, что позволяет выявить национальные стереотипы, специфические метафорические и общие представления, характерные для двух лингвокультур.

Для достижения поставленной цели автором были поставлены и решены следующие задачи:

1. определена методология исследования данной проблематики на основе работ отечественных и зарубежных исследователей;
2. рассмотрены особенности и сложности концептуализации понятия "эмоция" в контексте формирования национального образа мира;
3. произведена сплошная выборка вербальных и невербальных способов выражения эмоций из анализируемых произведений;
4. проанализирована метафорическая интерпретация эмоций в романах Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой»;
5. охарактеризованы лингвокультурологические аспекты выражения эмотивных концептов в кыргызском и английском художественном дискурсе. Материалом для исследования послужили романы Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб





Рой», из которых методом сплошной выборки извлечены примеры вербального и невербального выражения эмоций.

**Объектом** сопоставительного исследования являются лексико-фразеологические средства языка, выражающие эмоции человека в кыргызском и английском языках.

**Материалом** для исследования послужили романы Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой», из которых методом сплошной выборки извлечены примеры вербального и невербального выражения эмоций. Были использованы следующие методы: метод контекстуального анализа, метод ситуативного анализа, метод описания, метод классификации, метод структурно-семантического анализа, интерпретационный метод, метод сплошной выборки, метод сравнительной типологии.

**Актуальность темы исследования** обусловлена тем, что эмоции и чувства находят отображение в естественном языке, и изучение способов этого отображения стало важной частью лингвистики. В наше время эмоции исследуются также в дисциплинах, возникающих «на стыке» лингвистики и других антропологических наук, например в лингвокультурологии и этнопсихологии. Эмоции и чувства, будучи важнейшей частью внутреннего мира человека, составляют значимый предмет изображения в художественных текстах. На интерпретацию эмоциональных смыслов при восприятии художественного текста работают и внеязыковые феномены – фоновые и культурные знания авторов. В данном исследовании представлена модель комплексного анализа эмоциональной картины мира в произведениях кыргызского и английского авторов.

**3. Научные результаты.** В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет значение для развития филологической науки:

**Результат 1. Автором определено** место категории эмотивности в концептуальной картине мира кыргызского и английского этноса и установлено, что эмоциональная сфера является формой сознания, отображающей результаты как общечеловеческих, так и этноспецифических стереотипов поведения человека.

**Результат 2. Диссертантом установлены** вербальные и невербальные механизмы формирования эмоциональной картины мира, выдвинуто и продемонстрировано предположение о том, что некоторые номинанты данного концепта в сопоставляемых языках имеют как общечеловеческий, так и этнокультурный характер.

**Результат 3. Автором выявлена и разработана** система невербальных проявлений эмоций, характеризующих этноспецифический характер эмоциональных реакций в кыргызской и английской лингвокультурах.

**Результат 4. Диссертантом реализована** модель лингвокультурологического анализа в сопоставительном аспекте вербальных и невербальных средств, номинирующих социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира.

**3.2. Степень новизны каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.**

**Результат 1. Новый,** поскольку автор впервые определяет место категории эмотивности в концептуальной картине мира кыргызского и английского этноса, рассматривая эмоциональную сферу как форму сознания, отображающую результаты как общечеловеческих, так и этноспецифических стереотипов поведения человека.



Исследование вносит существенный вклад в понимание эмоциональной составляющей национальной картины мира.

**Результат 2. Новый**, так как автор впервые методом систематизации обширной группы лексем, называющих эмоции в кыргызском и английском языках, выявляет национальную специфику и тенденции, характерные для эмоционального поведения и эмоциональных реакций двух народов. Установлены ассоциативно-семантические связи слов, демонстрирующие параллели и различия эмотивов в английском и кыргызском дискурсе.

**Результат 3. Новый**, поскольку впервые выявлена и разработана система невербальных проявлений эмоций, характеризующих этноспецифический характер эмоциональных реакций. Автор демонстрирует, что у кыргызских персонажей наблюдается активность мимики внешних частей лица, а также физиологическая реакция внутренних органов человека, в то время как проявление эмоций у героев английского романа более статично.

**Результат 4. Новый**, так как впервые реализована модель лингвокультурологического анализа в сопоставительном аспекте вербальных и невербальных средств, номинирующих социально-культурный компонент в кыргызской и английской языковой картине мира. Метафорическая интерпретация эмоций в обоих произведениях демонстрирует как параллели, так и различия.

**3.3. Теоретическая значимость работы** заключается в том, что результаты исследования вносят вклад в развитие теории лингвокультурологии, сопоставительного языкознания и эмотиологии. Выводы диссертации расширяют представления о национально-культурной специфике эмоциональной картины мира кыргызского и английского этносов. Исследование способствует углублению теоретических основ изучения эмоциональной концептосферы в разных лингвокультурах.

**3.4. Соответствие квалификационному признаку.** Содержание диссертации отвечает квалификационному признаку, а именно, решению задач, имеющих существенное значение для сопоставительного языкознания и лингвокультурологии. Работа представляет собой самостоятельное исследование, в котором разработана новая научная идея о лингвокультурологических особенностях выражения эмоций в кыргызском и английском языках.

**4. Практическая значимость полученных результатов** обусловлена возможностью использования материалов и выводов исследования в следующих областях:

- в лекционных курсах по введению в языкознание, теории языка, теории межкультурной коммуникации, истории и теории перевода, сравнительной типологии;
- в спецкурсах по этимологии, лингвокультурологии, психолингвистике, лексической семантике, антропологистике;
- в преподавании теории и практики иностранных языков;
- при составлении учебных пособий по сопоставительной лингвокультурологии;
- в лексикографической практике при составлении двуязычных словарей эмотивной лексики. Результаты исследования могут найти применение в переводческой деятельности для адекватной передачи эмоциональных состояний персонажей художественных произведений.



## **5. Соответствие автореферата содержанию диссертации.**

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. В автореферате корректно отражены основные положения и выводы диссертационной работы.

## **6. Замечания:**

1. В работе можно было бы более четко разграничить такие понятия, как "эмоция", "чувство" и "эмоциональное состояние". Это помогло бы сделать текст более структурированным и исключить возможные неоднозначности в интерпретации. Дополнительное внимание к терминологической точности могло бы укрепить теоретическую основу исследования, что повысило бы его ценность для научного сообщества.
2. При анализе метафорической интерпретации эмоций в анализируемых произведениях автор уделяет несколько больше внимания общим чертам, чем различиям, что уделение внимание различиям между анализируемыми произведениями могло бы дать возможность для более глубокого раскрытия потенциала сопоставительного аспекта исследования.
3. В диссертации не представлен количественный анализ частотности использования эмотивов в сравниваемых произведениях. Рассмотрение возможности включения такого анализа могло бы усилить доказательную базу работы и придать ей дополнительную убедительность. Выявление статистически значимых закономерностей в употреблении эмотивов обогатило бы исследование и подчеркнуло его методологическую строгость.
4. Культурно-исторический контекст анализируемых произведений уже затрагивается в работе, что является сильной стороной. Однако можно было бы рассмотреть его более подробно, чтобы еще глубже раскрыть особенности эмоционального поведения персонажей. Это позволило бы лучше показать, как исторические реалии влияют на выражение эмоций в литературе, что сделало бы исследование более содержательным для читателей.
5. Исследование национально-культурной специфики эмоциональных проявлений, проведенное на материале романов Т. Касымбекова «Сынган кылыч» и В. Скотта «Роб Рой», представляет несомненный научный интерес, однако для формирования более полной картины лингвокультурных особенностей выражения эмоций в кыргызском и английском языках было бы целесообразно расширить эмпирическую базу исследования, включив в анализ дополнительные художественные произведения различных авторов и жанров.

## **7. Предложения:**

1. Для повышения теоретической значимости работы предлагается дополнить методологический аппарат исследования методами анализа частотности употребления эмотивов и углубить изучение национально-культурной специфики эмоциональных проявлений в кыргызской и английской лингвокультурах с учетом исторического контекста.
2. Рекомендуется включить в анализ паремиологический фонд кыргызского и английского языков для более полного раскрытия особенностей эмоциональной картины мира, а также разработать методические рекомендации для применения

результатов исследования в преподавании иностранных языков и переводческой практике.

### **8. Рекомендации:**

По представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает следующее:

В качестве **ведущей организации** назначить **кафедру лингвистики Кыргызского Национального университета им. Ж. Баласагына**: 720033, Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Фрунзе, 547.

В качестве первого официального оппонента назначить **Джумалиеву Гульнуру Кабылбековну** – доктора филологических наук, доцента, старшего преподавателя отделения синхронного перевода Кыргызско-Турецкого университета “Манас”.

#### ***Научные труды:***

1. Джумалиева, Г. К. Социо-культурный анализ скрипта «Кыргызская свадьба» [Текст] / Г. К. Джумалиева // Bilig. – 2019. – №. 89. – С. 55-76.

2. Джумалиева, Г. К. Проблемы кыргызской синтаксической аннотации во фреймворке Universal Dependencies. [Текст] / Г. К. Джумалиева // Труды конференции “Одиннадцатая Международная конференция по компьютерной обработке тюркских языков TURKLANG 2023”. – Казань: Издательство Академии наук Республики Татарстан. – С. 189-215.

3. Джумалиева, Г. К. Синтаксическая аннотация кыргызского языка на основе новосозданного корпуса. [Текст] / Г. К. Джумалиева // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2023. – 54 (2). – С. 1-9.

В качестве второго официального оппонента назначить **Сагыналиеву Гулнару Токторбаевну** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Бишкекского государственного университета им. К. Карасаева.

#### ***Научные труды:***

1. Сагыналиева, Г. Т. Концепт “человек” и его языковая экспликация в современном медиадискурсе: на материале английского и кыргызского языков [Текст] / Г. Т. Сагыналиева // Вестник Кыргызского государственного университета имени И. Арабаева. – 2024. – № 3-2. – С. 323-332.

2. Сагыналиева, Г. Т. Когнитивный подход к изучению концептуальной метафоры [Текст] / Г. Т. Сагыналиева // Общество, язык и культура XXI века : Материалы XXXVIII Международной научной онлайн-конференции, посвящённой 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас», Санкт-Петербург-Бишкек, 29–30 апреля 2021 года. – Санкт-Петербург-Бишкек: Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт иностранных языков», Кыргызско-Турецкий университет «Манас», 2021. – С. 394-400.

3. Сагыналиева, Г. Т. Концептуалдык метафоранын семантикалык жана функционалдык аспектилерде талданышы [Текст] / Г. Т. Сагыналиева, З. Самидин К // Жусуп Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин Жарчысы. – 2021. – No. 1(105). – P. 75-80.

4. Сагыналиева, Г. Т. Концептуальные признаки, отражающие образную составляющую концепта "туман" в художественных текстах figurative signs and the verbalization of the concept "fog" in the fiction text [Текст] / Г. Т. Сагыналиева // Вестник Кыргызстана. – 2017. – № 2(2). – С. 159-163.



**9. Заключение:**

Диссертационная работа Исаковой Миргул Топчубаевны на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, является самостоятельно выполненным и содержательным исследованием, отличающимся теоретической и практической значимостью и решением поставленных задач. Работа вносит существенный вклад в развитие сопоставительной лингвокультурологии и эмотиологии. Диссертация представляет собой законченный научный труд, выполненный на актуальную тему и отвечающий требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствует шифру диссертации по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекским государственным университетом им. К. Карасаева принять диссертацию Исаковой М.Т. на тему «Лингвокультурологический аспект выражения эмоций в кыргызском и английском языках» с учетом актуальности темы исследования, важности полученных результатов для теории и практики языкознания, самостоятельности и оригинальности, а также завершенности работы, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание с учетом замечаний и рекомендаций.

Эксперт, доктор филологических наук, доцент,  
и.о. профессора кафедры английского языка  
БГУ им. К. Карасаева



Козуев Д.И.

Заверяю подпись эксперта:

Ученый секретарь диссертационного совета,  
к.ф.н., доцент

14.03.2025 г.

КОПИИ ТАСТЫКТАЙМЫН  
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

КАДРЛАР БӨЛҮМҮНҮН БАШЧЫСЫ  
ЗАВЕДУЮЩИЙ ОТДЕЛА КАДРОВ

« 14 » 03 2025 ж.